



# 聚首淡江 外籍生來台學習有感

●來自美國—國貿三 巴拉西歐

我出生於中美洲薩爾瓦多，因為父親的工作，15歲前往美國，在美國唸完高中。我喜歡冒險及移動的生活，當初父親問我要不要來台灣，我覺得很新鮮，立刻就答應了。來淡江前，在輔大語言中心學中文一年，一開始覺得很難，但就跟台灣人學英文一樣，環境很重要，處在一個都會說中文的地方，久而久之就適應了，現在聽說讀寫都沒問題了。

淡江的生活很棒，食物多元，除了臭豆腐，我還蠻喜歡台灣的食物。學校附近的炸雞、培根蛋餅、鍋貼和炒飯都是我平常愛吃的。淡江擁有各式各樣的人，卻沒有歧視，剛來時，我心想，這裡的學生都不跟我們說話，是不是不喜歡我們，久了才知道，原來他們只是害怕說英文。「沒有歧視」是最大的不同，美國雖也有多元文化，彼此之間仍難免敵意。

但是常在新聞中出現為情自殺的台灣大學生，令我無法理解。我們外國人習慣看得遠一些，為未來作計畫，比較不會為眼前的小事不開。我雖然看起來不愛唸書，其實常去圖書館唸書，現在正準備考一個美國的財經證照。我們拉了美洲



▲國貿三巴拉西歐在鶯聲廣場拍照留念。(圖/巴拉西歐提供)

人有個觀念：「Study hard; play hard.」書要唸，但也別忘記好好玩、享受生活。唸書之外，我喜歡到天母的俱樂部練習擊球，或到台灣各地走走，台灣的各縣市我都去過了，就差台東，打算利用寒假去玩一玩；最難忘的景點是苗栗，我喜歡那裡的田園氣息，人不多，但很愜意。台灣真是個美好的地方，不知道為什麼台灣人總喜歡出國玩，許多國內的地方卻沒去過呢！(記者王學寧整理)

●來自德國—俄文四 歐德曼

來台已經七年，以中文點餐、在台北街頭騎機車買菜，或者拿本旅遊指南暢遊台灣，對我來說，都已經成了習慣；台灣人的熱情與再熟悉不過的生活，讓我規畫好了未來的目標—在台灣教俄文。我覺得，在台灣學習語文，聽與說的環境還有很大的進步空間，我希望用自己的經驗教學生俄文，使他們能真正地使用俄文溝通。

我在德國自學中文約2年後，決定來台灣的語言中心學中文，學了3年，除了對中文的熱愛，也對俄國文化產生很大的興趣，很幸運能申請進入淡江就讀。雖然大部份的課程都不大困難，不過必修課「國文」可真是傷腦筋了！必須讀一些古文、古代的小說，所以除了課餘花很多時間準備，也很感謝朋友的幫忙！每天聽廣播、CD等，讓自己能盡量沉浸在中文的環境，是我學中文的不二法門。

我的父母及妹妹，前幾年曾經來台灣走走，對台灣人的親切與台灣的食物留下深刻的印象，例如德國沒有的火鍋等；不過，對於鼎鼎大名的臭豆腐，還是只能「遠觀不能褻玩」。我也會利用假期旅遊台灣，享受台灣的美景，如：綠島、太

魯蘭等，那些景點真的很漂亮，讓我大開眼界，接下來的目標是想去阿里山看雲海日出！不過，我常常想不透，為什麼台灣人總願意花大筆錢參加國外旅遊，但是台灣很多漂亮的地方卻都沒有去過呢？(記者吳采璇整理)



▲來台已七年的歐德曼遊遍台灣各地，對台北地標一〇一更不陌生。(圖/歐德曼提供)

## 全民英檢秘笈

■郭岱宗(英文系副教授)

直接問句(Direct Question)與間接問句(Indirect Question)

同學們常不經意地錯用直接問句和間接問句，其實這兩個問句十分容易掌握，我們先扼要地區分一下。

直接問句本身就是一個問句。  
例：他何時來？When will he come?  
你是誰？Who are you?

同學對直接問句應該以十分嫻熟，這裡不多述。我們需要稍加討論的是「間接問句」。「間接問句」的概念就是它看起來像一個問句，其實卻不是問句，而只是一句中的一部份。間接問句既非問句，它的主詞和動詞當然是肯定句的順序。例如："he is"不需改為"is he"，"she will"不需改為"will she"，"she dances"不需改為"does she dance"。

例1. 我不知道他何時來。

這並不是一個問句。而是一件事情，做「知道」的受詞，所以是間接問句。  
I don't know when he will come.

因為是間接問句，主詞和動詞依照肯定句的順序使用，不用顛倒為will he。

例2. (1)他幾歲？

How old is he?  
(因為這一句本身就是問話，所以是直接問句。)

(2)我不在乎他幾歲。

做「在乎」的受詞，不是真問句，所以是間接問句。  
I don't care how old he is.

既是間接問句，就不能說how old is he?

例3. (1)他多聰明？

How smart is he? 是直接問句  
(2)你無法想像他有多聰明！

做「想像」的受詞，不是真的問句，所以是間接問句。  
You can't imagine how smart he is!

既是間接問句，就不能說how smart is he?

## 人物

### 短波

#### 林慧紋保險文馨獎獲佳作

保險系碩一林慧紋，日前參加「2008年保險文馨獎」全國徵文比賽，獲得佳作，得到獎金5000元及一座獎盃。林慧紋的作品用字遣詞優美、文章結構嚴謹、內容深刻感人，以自身經歷，書寫親人得病後，因為苦無經費而著急，並意識到保險的重要。她表示，許多人對於保險仍存有迷思，然而，它是一種保障，與我們息息相關，意外發生時，總能發揮最大功效。(陳若勻)

#### 吳美君出書與讀者共勉

本校英文系友、現任Timberland台灣與中國區總經理吳美君，於本月4日出版新書《像我一樣勇敢：被fired也是一種祝福》，內容以切身經歷激勵讀者，她期許所有讀者能像她一樣更勇敢地面對自己！她曾經是人人稱羨的女強人，一夕間喪失工作與美滿的婚姻，並得到了憂鬱症，本性勇敢樂觀的吳美君，在人生的轉折點選擇了宗教信仰，並於看見自己對家庭和丈夫的虧欠後，鼓起勇氣重新追回前夫、追回幸福。吳美君認為，面臨挫折正是你的人生在對你說話，只有從心裡接受，拿到挫折要給你的禮物，才能真正的成功。(戴瑞瑤)

## 第24屆五虎崗文學獎/小說佳作

◎文/許展寧(日文三)  
圖/凌綺



著，他臉冒汗的往前走，背包濕黏的靠在他的背上，他開始詛咒這個讓他更加冒火發汗的累贅物。

於是開始想起他有一過一個可以拖拉的行李箱，有滾輪的，大大的紅色的，挺堅固，他此刻忽然強烈懷念起它來。

他回憶起他找尋背包的過程，他匆匆在一堆雜物中尋找，他的東西一向都是亂亂散散的，打開房間最後面的那個久未開啓的壁櫥，在暗黑的壁櫥裡東翻西找，胡亂摸出他身上這個累贅似的背包，那時他還很得意呢，他現在因那時的愚蠢而後悔不已，拚了命想在腦袋中想著那個行李箱到底跑到哪裡去了。

而此時他才猛然想起那個有滾輪的行李箱早在他離去的時候一起被拿走了，那是他帶走屬於他唯一的東西，裡面塞滿了地零零落落所有的私人物件，跟著她悄然離去。

那麼現在姑且稱她為A，其實這個符號對他來說沒有任何絲毫意義，只是為了能夠閱讀方便，因為光是一個字母A並不足以說明在他心中的她。

A有著棕色像玻璃珠一樣的眼睛，像隻小狗狗似的，對他來說A的一切都是那麼新鮮帶著甜膩氣味，極為幸福的生活在一起。

但讓他難以理解的是A有著輕微的潔癖，總是跟在他身後默默的收拾一切東西保持乾淨，並神經質的要求把所有移動過的東西歸位，就連做愛的時候也要求將保險套的盒子放回原處才肯躺下繼續，他總被A堅持的這一點弄得什麼都消下去了，而每每當結束後他看著A光著身子蹲在地上默默收拾殘餘的衛生紙去進垃圾桶時，總感到一種無端的煩躁跟焦慮，從下體蔓延開來。於是轉過身去不願看A。

而除此外他們還是極為美好的，但美好的東西總是在無意識之中慢慢消退，留下來的只有那些難以理解的地方。

A離開的時候一句話一個徵兆也沒有，那天的天氣很好，陽光很柔和，早餐是他慣吃的三明治跟奶茶，所有的一切都是那樣真實，跟平常的日子沒有什麼不同，就是一個日曆上稀鬆平常的日子，他出門之前跟A說了再見，A的頭髮隨意披散在肩上正捧著一杯咖啡在喝，嘴角有一絲咖啡漬，現在回想起來或許就是這種讓他感到不對勁吧，A不該有那絲汗漬的，但A依然坐在餐桌前轉頭向他微笑，桌上插在瓶裡的鮮花盛開著，然後他關門離去。

接著幾乎可以想像他打開門時那驚愕的表情，房間裡的所有東西都被清空，所有關於A的，屬於A的，A一切的一切全都沒留下，就連垃圾筒裡的A製造的垃圾也全部被細心挑出帶走，乾乾淨淨簡直就像從沒存在過一樣。

他簡直無法相信A居然可以在一天之間帶走所有私人物品，包括A跟他在一起時買的巨大烤箱，那烤箱不是A一個人可以搬得走的，他幾乎懷疑A是否真實的存在過，彷彿是個幻覺，就如同這次出走一樣，他總在夜晚看著那個垃圾桶哀傷的如此想著。

他知道他無端遺失的除了A之外只有那個她擅自帶走的行李箱，但遺失更多的是他不知道的東西，包括A離去的原因將永遠遺失。

他抬起頭，驚訝的看見原本一直在頂頂上的太陽已經飛快落到後頭去了，四周的顏色快速褪下，像剝下一層色彩斑斕的玻璃紙一樣，他開始有些著急，快速的奔跑起來，然而前方除了草原還是草原，那樣的一片綠在幽暗的光之中變成一片青紫，在他腳底閃爍著。

他越跑越快，卻發現自己漸漸進入一片沼澤，黏稠發光的一大片冒著泡沫，那充滿地濕氣的腐臭味輕易的攪住他的雙腳，簡直難以脫身，他忽然覺得那種氣味如此熟悉，自從失去A後他的屋子都充斥著這股氣味，像是東西發霉後放置幾日而腐敗酸臭萎縮的味道。

而他寧可相信打從心底腐臭的是他自己。

等他終於把腳從沼澤裡拔出來的時候，天已經黑透了。

他喘一口氣坐下來，兩隻腳黏糊糊的發著惡臭，搞不清楚是自己發著臭還是因為沼澤的關係，他把背包裡的東西全部倒出來，叮叮咚咚的一大堆，然後在裡面翻找起可以把他的腳弄乾的東西，總有個毛巾什麼的吧，他嘀咕的在嘴裡唸著，沒有想到他那看起來乾扁的背包裡居然也藏了這麼多細碎的東西，他一樣一樣慢慢撿起來細看，無奈視線實在模糊的很，他只能像瞎了眼一樣兩隻手在地上胡亂碰觸，隨意摸索著。

(編者按：限於篇幅無法刊載全文，全文請詳見淡江時報網頁http://tkutimes.tku.edu.tw。)

## 第24屆五虎崗文學獎/新詩佳作

### 浮光電影——致了

文/曾祥芸(英文系)

滋味已不太記得，恍若  
看著以為沒看過的電影  
感覺，親切，其實全然不熟  
性感的走位及口音，前世  
的情節。各種光線。擺設。台詞。  
是否一切只是台詞——那些，語言  
震碎了牆。充滿人群的小房間  
擾亂。順序變易。私自清場。  
電影的風格提醒  
手指扣緊手指示時旅行  
甜美得中毒。以為一秒就能共遊三個歐洲。  
症狀來得太快。綠光瞬間消失。  
原則上相信這是音畫不同步  
實際上所有的證據都被湮滅。  
全是一個人的劇院。第幾場戲  
漸漸無法記起。  
只是出現幾秒的道具而已嗎——  
滋味已不太記得  
必須佐以  
理論、想像、當天的情緒，還有意志  
重新開拍  
根本不曾出現的光影

## 焦點人物

### 叱吒商場好手 攻讀博士優遊學術

# 劉鈞憲轉換實務經驗 研究成果傲人

【記者翁浩原專訪】斑白的髮絲，寬鬆的西裝褲，不收進褲子裡象牙白的襯衫，穿著和性格一樣率性且自在，年逾一甲子的他，走在校園中你會以為他是位資深教授，其實他是活到老學到老，好學不倦的好榜樣，本校管理科學研究所企管組博四學生劉鈞憲。

許多人對這位高齡學生很好奇，自交大自動控制系畢業後，劉鈞憲隨即進入職場，曾任私人公司顧問等階主管，歷經30年的職場生涯，漸漸覺察自己的不足，好學的他決定重回學生生涯好好充電，於是進入台灣大學攻讀EMBA，那是他擔任高階主管多年後，第一次接觸到正規的管理課程，也讓他從此迷於行銷及策略管理學。回憶那段白天工作，晚上上課的日子，他說：「一邊上課，一邊還會接到公司的緊急電話，真的是雞犬不寧，好辛苦！」

隨著大環境變遷，公司縮編、裁員，風聲鶴唳、人心惶惶。生性隨緣自在的劉鈞憲認為，這也是個轉換跑道的好時機，加上對行銷及策略管理學出了興趣，所以決定辭去工作，重返校園，全心當個學生。他說：「淡江管科所自由開放，對於有心學習的學生不設限，對我而言，是個理想的學習環境。」因此選擇本校管科所做為他另一個人生轉捩的起點。現在的他全心全意專注於研究上，而且成果豐碩，論文「顧客導向一般化整合型服務模式之建構及其於經營策略訂定上之應用」，曾獲中華決策科學會博士論文首

獎，2008崇越論文大賞博士組佳作、溫世仁服務科學研究論文獎博士論文佳作，本學年又獲國科會人文與社會科學領域博四候選人撰寫博士論文補助獎勵。指導教授企管系教授王居卿對他讚賞有嘉，開心的說：「劉鈞憲個性積極主動，執行力強，是位非常優秀的學生。」

經過歷練的人，再回學問殿堂自有另一番體會！談到做學問的方法，劉鈞憲語重心長的說：「機會是留給有準備的人。」他表示，這是一直遵從，而且終生受用的至理名言，因為「隨時準備好，機會一來馬上就可以把握住。」勤於研究，並寫成論文對外發表，是他做準備、累積實力的方法。閱讀時習慣把書籍內容進行中、英文又翻譯，他說：「反覆的過程中，可藉由語言的不同思維，激發想法或靈感，也能訓練語言書寫能力，如此一來，才能和國際學術接軌。」

劉鈞憲勸勉自己已經投稿，發表期刊或研討會論文，目前已有2篇SSCI、1篇EI、1篇TSSCI論文。他謙虛的說：「並不是每次投稿都能雀屏中選，雖然被退件的感覺不好受！但是，被退稿時就表示論文的品質不夠好，而且想到有人能幫你仔細研讀論文，指正並加強研究方向和論點，就覺得很難得、很寶貴。」劉鈞憲也經常參加研討會或國科會workshop，他說：「除了發表文章和大家一起切磋討論外，更可以得知學界的潮流和趨勢，也是獲得靈感的好方法。」不過他感慨：「很多講座都是免費的，但參加的人卻寥寥可

數，讓我感到納悶。」

年過六旬，放棄打拚一輩子的重工作重課本再當學生，劉鈞憲感謝妻子和孩子們的支持，他說：「小孩都長大了，在國外就業或攻讀博士，各自擁有一片天；妻子也全力支持我追求夢想。」所以新的學生生涯並未對他的家庭生活帶來困擾，反而在課堂上，剛開始上課時，很多同學以為他是老師，而帶來一些有趣的插曲。預計明年暑假就可以拿到博士學位，劉鈞憲希望繼續往學術界或教育界發展，將自己在業界累積的經驗和在學術中學到的理論相結合，進行更精進的研究，或把經驗傳承給年輕的學子。

對於想從事博士研究的人，他建議仔細衡量「投入職場」和「學術研究」的機會成本，台灣的企業對博士學位並無特別偏好，而且目前大環境不景氣，找工作不容易，相對於博士學位所付出的薪資成本也較高。選擇投入職場的學子，則要把專業學好，英文更重要，有時它會是職場中的「key survival factor」；此外，考取證照、培養人際關係、敞開心胸、接納新訊息、擴大視野等都是累積職場實力的好方法。從事學術研究的人，除了衡量需求和興趣，還要洞悉自己想要的到底是什麼，一旦決定就要一步一腳印，忍受挫折和孤獨；此外，英文寫作很重要，還要具有批判的精神，勇於評論別人的研究，當然也要適時、謙虛的接納別人的指教。



▲年過六旬，劉鈞憲在業界歷練多年後，重返學生生涯，樂當全職博士生。(圖/黃士航)

## 智慧財產權小測驗

試試看你答對幾題：

- ( ) 合法軟體程式著作重製物所有人，為了讓程式適用特定之電腦，可以就該程式做某些必要的改變。
- ( ) 合法軟體如果轉售給他人，原軟體的所有權人可以將先前所拷貝的「原備份存檔」軟體拿來繼續使用。
- ( ) 合法軟體所有權人不可以出租該軟體給別人使用。
- ( ) 學生在學期間，在教授觀念指導下所完成的研究報告，其著作權歸學生所有。
- ( ) 公司職員職務上完成之電腦程式，如果沒有特別約定，則著作財產權歸公司所有。

答案：1. ( ) 2. (x) 3. ( ) 4. ( ) 5. ( )

【第2題說明：合法軟體的所有人如喪失原重製物之所有權，除經著作財產權人同意外，應將其重製之備份銷毀，不得再繼續使用原備份存檔的軟體。】

編者按：本報開放教職員工來函反映意見；另與學生會合作，學生若有任何疑問可向學生會表達，學生會將轉交課外組，並由相關單位提供解決方案與解答，本報亦將刊登相關諮詢，促進學校和學生之間的溝通。